

## Brugsanvisning



CE  
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY



proxeo

**Håndstykke**  
HP-44 M

**Vinkelstykker**  
WP-64 M, WP-64 MU

## Indholdsfortegnelse

---

<b>Symboler</b> .....	4 – 5
i brugsanvisningen, på hånd-/vinkelstykket / på emballagen	
<b>1. Indledning</b> .....	6 – 8
<b>2. Sikkerhedsinstruktioner</b> .....	9 – 10
<b>3. Produktbeskrivelse</b> .....	11
Hånd-/vinkelstykke	
<b>4. Ibrugtagning – Påsætning/aftagning</b> .....	12
Hånd-/vinkelstykke	
<b>5. Ibrugtagning – Udskiftning af det roterende instrument</b> .....	13 – 19
Roterende instrumenter, håndstykke, vinkelstykke, prøvekørsel	

## Indholdsfortegnelse

---

<b>6. Hygiejne og vedligeholdelse</b> .....	20 – 29
Generelt, forudgående desinfektion, manuel rengøring, manuel desinfektion, maskinel rengøring, smøring, sterilisering og opbevaring	
<b>7. W&amp;H-tilbehør og reservdele</b> .....	30
<b>8. Tekniske data</b> .....	31 – 32
<b>9. Genbrug og bortskaffelse</b> .....	33
<b>Garantibevis</b> .....	34
<b>Autoriserede W&amp;H servicepartnere</b> .....	35

## Symboler i brugsanvisningen

---



**ADVARSEL!**  
(Risiko for personskade)



**BEMÆRK!**  
(risiko for tingskade)



Almene oplysninger,  
uden fare for mennesker  
eller ting




Må ikke bortskaffes  
sammen med  
husholdningsaffaldet



Ikke til genbrug

## Symboler på hånd-/vinkelstykket / på emballagen

 CE 0297  
fra fabrikanten

**REF** Bestillingsnummer



Datamatrixkode til  
identificering af produktet,  
f. eks. i hygiejne-/  
plejprocessen



Kan termodesinficeres

**SN** Serienummer



Kan steriliseres op til den  
angivne temperatur



Produktionsdato



UL-kontrolmærke for  
anerkendte dele for Canada  
og USA

## 1. Indledning

---

Kundernes tilfredshed har højeste prioritet i W&H's kvalitetspolitik. Det foreliggende W&H-produkt er udviklet, fremstillet og kontrolleret i overensstemmelse med de gældende standarder og lovmæssige bestemmelser.

### **For din egen og dine patienters sikkerhed**

Inden apparatet tages i brug første gang, bedes du læse brugsanvisningen. I den forklares det, hvordan du håndterer produktet, så du sikrer dig fejlfri funktion samt økonomisk og sikker behandling.

### **Anvendelsesområder**

Proxeo hånd-/vinkelstykket anvendes til at rense og polere tandoverfladen og fyldninger.

Enhver anden brug kan beskadige hånd-/vinkelstykket og herved medføre risici og fare for patienter, bruger og tredjemand.

## Brugerens kvalifikationer

Ved udvikling og design af det dentale hånd-/vinkelstykke har vi brugt målgruppen tandlæge, tandhygiejniker, tandmedicinsk fagpersonale (forebyggelse) og tandmedicinske fagassistenter" som grundlag.



### Produktion iht. EU-direktiv

Hånd-/vinkelstykket er medicinsk udstyr i henhold til EU-direktiv 93/42/EØF.



### Producentens ansvar

Producenten kan kun tage ansvaret for påvirkningerne på hånd-/vinkelstykkets sikkerhed, pålidelighed og ydeevne, når nedenstående anvisninger overholdes:

- > Hånd-/vinkelstykket skal anvendes i henhold til denne brugsanvisning.
- > Hånd-/vinkelstykket har ingen dele, som kan repareres af brugeren. Ændringer eller reparationer må kun udføres af en autoriseret W&H servicepartner (se side 35).

## **Sagkyndig anvendelse**

Hånd-/vinkelstykket er kun beregnet til sagkyndig anvendelse i forbindelse med tandlægebehandling i overensstemmelse med de gældende forskrifter for arbejdsbeskyttelse og forholdsregler til forebyggelse af ulykker samt under overholdelse af denne brugsanvisning. Hånd-/vinkelstykket må kun håndteres og vedligeholdes af personer, der er instrueret i infektions-, selv- og patientbeskyttelse. Usagkyndig brug (f.eks. på grund af manglende hygiejne og vedligeholdelse), tilsidesættelse af vores anvisninger eller brug af tilbehør og reservedele, der ikke er godkendt af W&H, fritager os fra enhver form for garantiydelse eller andre krav.

## **Service**

Kontakt ved fejl straks en autoriseret W&H servicepartner (se side 35). Reparationer og service må kun udføres af autoriserede W&H servicepartnere.



## 2. Første ibrugtagning – sikkerhedsanvisninger

---



- > Drift af vinkelstykket med lys er kun tilladt sammen med forsyningsenheder, der opfylder standarderne IEC 60601-1 (EN 60601-1) og IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).
- > Brug kun luft, der er behandlet i dentalkompressorer, filtreret, oliefri og afkølet som drivluft.
- > Sørg altid for at arbejde med korrekte driftsbetingelser.
- > Inden hver ibrugtagning skal det kontrolleres, at ingen dele på hånd-/vinkelstykket er beskadigede eller sidder løst.
- > Tag ikke hånd-/vinkelstykket i brug, hvis det er beskadiget.
- > Sæt kun hånd-/vinkelstykket på når motoren står stille.
- > Foretag en prøvekørsel før hver anvendelse.

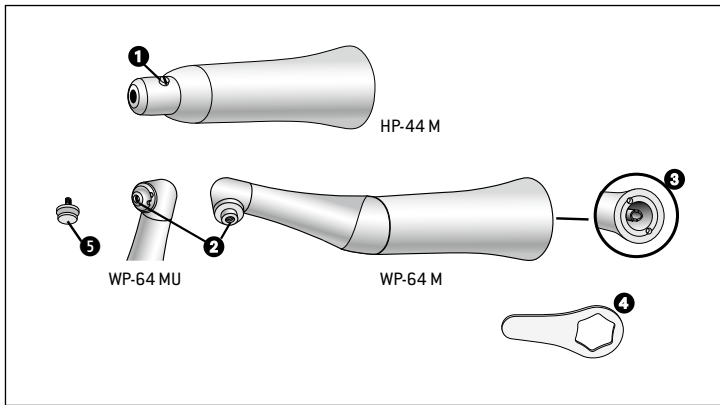
## Hygiejne og vedligeholdelse inden første brug



Hånd-/vinkelstykket leveres i rengjort stand og indsvejset i PE-folie.

- > Smør hånd-/vinkelstykket.
- > Steriliser hånd-/vinkelstykket.
  
- > Smøring side 26 – 27
- > Sterilisering side 28 – 29

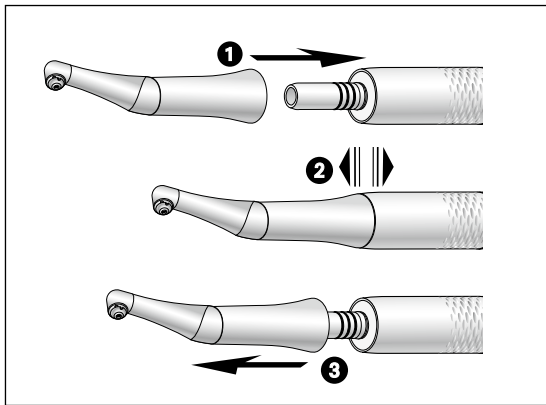
### 3. Produktbeskrivelse HP-44 M, WP-64 M, WP-64 MU



System Young  
(HP-44 M, WP-64 M)  
System Universal  
(WP-64 MU)

- ❶ Tud
- ❷ Gevind
- ❸ Drev
- ❹ Nøgle
- ❺ Snap-on-adapter

## 4. Ibrugtagning – Påsætning/aftagning



### Hånd-/vinkelstykke



Ingen påsætning eller aftagning af hånd-/vinkelstykket under drift!

- 1 Sæt hånd-/vinkelstykket på motoren.
- 2 Kontrollér, at det sidder forsvarligt fast på motoren.
- 3 Tag hånd-/vinkelstykket af ved at trække aksialt.

## 5. Ibrugtagning – Udskiftning af det roterende instrument



### Roterende instrumenter:

- > Prophy engangs-vinkelstykke
- > Prophy kappe/børste
- > Snap-on-adapter til Prophy-hætter/børster



- > De roterende instrumenter er engangs-artikler og skal udskiftes efter hver behandling!



- > Brug kun fejlfri roterende instrumenter. Følg producentens anvisninger.
- > Indsæt kun det roterende instrument, mens hånd-/vinkelstykket står stille.
- > Rør aldrig ved et roterende instrument, der kører eller er ved at standse.
- > Anvend kun hånd-/vinkelstykket i højregang. I venstregang kan det roterende instrument løsne sig [fare for kvæstelser].

### Håndsstykke HP-44 M (System Young)



- > Håndstykket har et automatisk klemmespænde-system.
- > Brug kun engangs-vinkelstykker med plastic-aksler. Engangs-vinkelstykker med metalaksler beskadere klemmespændesystemet.
- > Til Doriot-systemet må du kun bruge engangs-vinkelstykker med plasticaksler.

### Vinkelstykke WP-64 M (System Young)

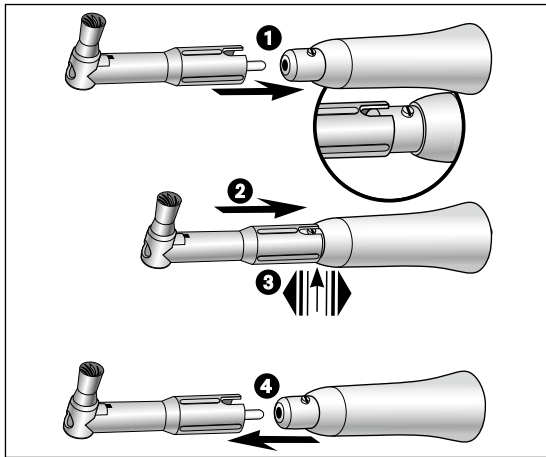


- > Vinkelstykkets hoved er udstyret med Triple-Seal-tætningen fra Young Dental.
- > Brug kun hætter/børster fra Young Dental til Screw-in-systemet [garanteret virkning pga. Triple-Seal-tætningen].

### Vinkelstykke WP-64 MU (System Universal)



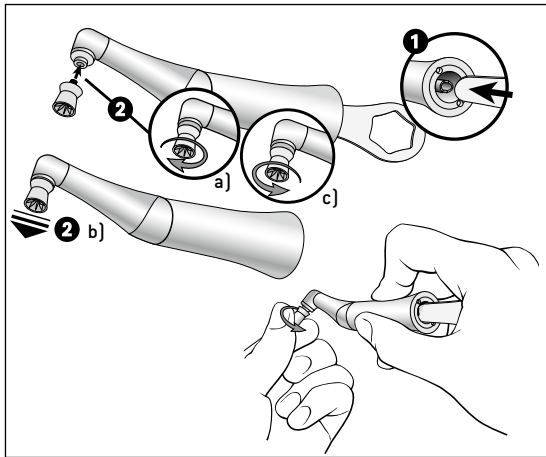
- > Vinkelstykkehovedet er udstyret med en W&H-tætning.  
Du kan bruge alle gængse Screw-in-hætter/børster (skruegevinde 1-72 UNF 2A) samt Snap-on-hætter/børster.



## Håndstykke

### > Prophy engangs-vinkelstykke

- 1 Sæt engangs-vinkelstykket aksialt på håndstykket. Positionér engangs-vinkelstykket til håndstykkets tud.
- 2 Skub engangs-vinkelstykket i indtil det falder i hak.
- 3 Kontroller at det sidder ordentlig fast.
- 4 Træk engangsv-vinkelstykket aksialt af håndstykket.



## Vinkelstykke WP-64 M

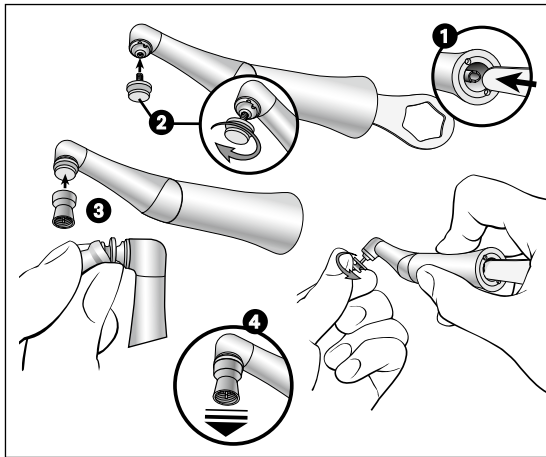
> Prophy kappe/børste



**Bloker vinkelstykkets drev:**  
Sæt nøglen i medbringeren.

- ❶ Bloker vinkelstykkets drev.
- ❷ a) Skru hættten/børsten i indtil den falder i hak.  
b) Kontroller at den sidder ordentlig fast.  
c) Skru hættten/børsten ud.





## Vinkelstykke WP-64 MU

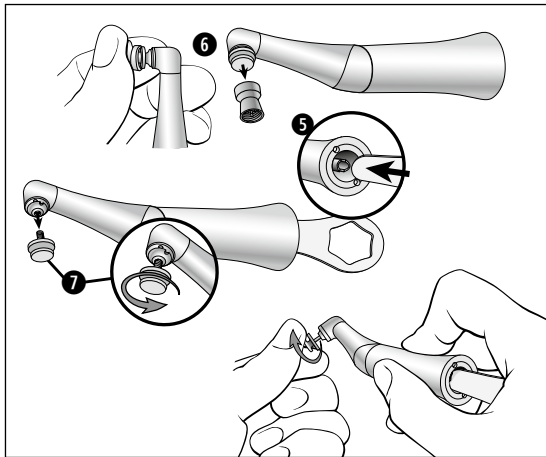
- > Snap-on-adapter
- > Prophy kappe/børste



**Bloker vinkelstykkets drev:**  
Sæt nøglen i medbringeren.

- 1** Bloker vinkelstykkets drev.
- 2** Sku adapteren i indtil den falder i hak.
- 3** Sæt hættten/børsten på adapteren.
- 4** Kontroller at den sidder ordentlig fast.

eller



- 5 Bloker vinkelstykkets drev.
- 6 Tag hættten/børsten af adapteren.
- 7 Skru adapteren ud.

## Prøvekørsel



Hold ikke hånd- eller vinkelstykket i øjenhøjde!


- > Indsæt det roterende instrument.
- > Start hånd-/vinkelstykket.



I tilfælde af fejl (f.eks. vibrationer, unormale lyde eller hvis instrumentet bliver varmt) **tages hånd-/vinkelstykket straks ud af drift** og du bedes henvende dig til en autoriseret W&H servicepartner (se side 35).

## 6. Hygiejne og vedligeholdelse

---

 Vær opmærksom på dit lands specifikke retningslinier, normer og bestemmelser angående rengøring, desinfektion og sterilisering.

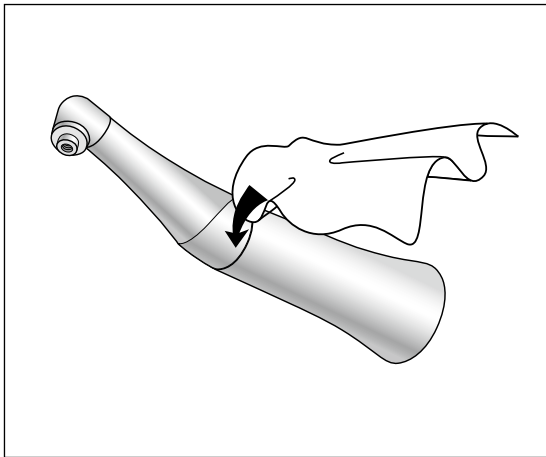
- > Hånd-/vinkelstykket kan behandles manuelt eller maskinelt.



- > Brug passende beskyttelsespåklædning.
- > Tag hånd-/vinkelstykket af motoren.
- > Tag det roterende instrument ud.



- > Rengør og desinficer hånd-/vinkelstykket **straks efter hver behandling**, så eventuelle væsker (blod eller saliva) skylles ud, for at undgå at disse sætter sig fast på indvendige dele.
- > Efter manuel rengøring, desinfektion og oliesmøring er det påkrævet at afslutte termisk desinfektion (uindpakket) eller sterilisering (indpakket) i dampsterilisator klasse B eller S (i henhold til EN 13060).
- > Steriliser hånd-/vinkelstykket efter den manuelle eller maskinelle rengøring, desinfektion og oliesmøring.

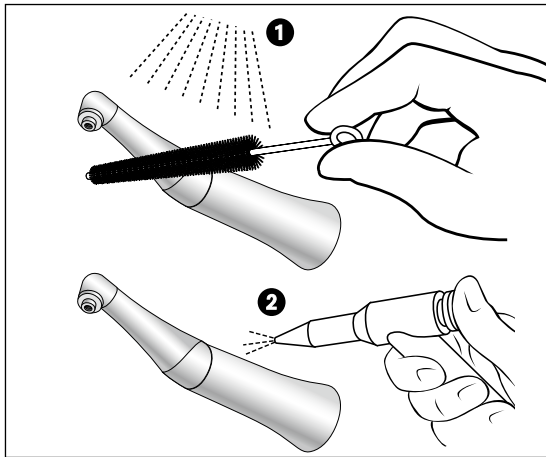


## Foruddesinfektion

- > Ved kraftig snavs rengøres med desinfektionsservietter.



Anvend kun desinfektionsmiddel, som ikke har proteinfikserende virkning.

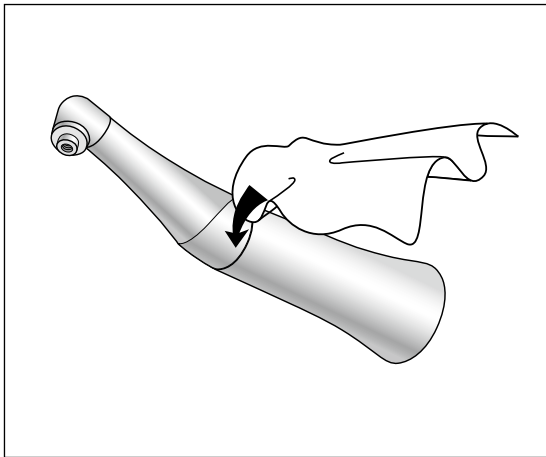


## Manuel rengøring, indvendig og udvendig


- 1 Skylning og afbørstning med demineraliseret vand (< 38 °C).
- 2 Fjern eventuelle rester af væske (sugende klud, blæs tør med trykluft).



Læg ikke hånd-/vinkelstykket i desinfektionsopløsning eller ultralydsbad!



## Manuel desinfektion

 W&H anbefaler aftørningsdesinfektion.

- > Anvend kun officielt anerkendte certificerede desinfektionsmidler, der ikke indeholder klor.
- > Vær opmærksom på producentens anvisninger ved anvendelse af desinfektionsmidler.



## Indvendig og udvendig maskinel rengøring og smøring



- W&H anbefaler maskinel rengøring og smøring med W&H Assistina 3x3 til hånd-/vinkelstykket.
- > Følg anvisningerne i Assistina-brugsanvisningen.

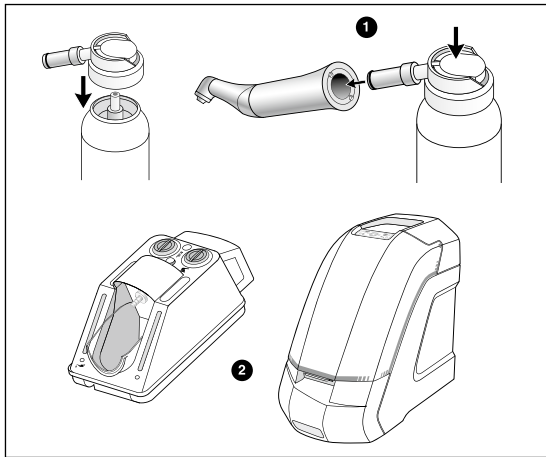
## Maskinel rengøring og desinfektion indvendigt og udvendigt



- Hånd-/vinkelstykket kan rengøres og desinficeres i termodesinfektor.
- > Vær opmærksom på producentens angivelser for apparater, rengørings- og skyllemidler.



- > Sørg for, at hånd-/vinkelstykket er helt tørt indvendigt og udvendigt efter termodesinfektionen. Fjern eventuelle rester af væske med trykluft.
- > Smør det tørre hånd-/vinkelstykke med olie straks efter termodesinfektionen.



## Daglig oliesmøring

### ❶ Med W&H Service Oil F1, MD-400

- > Følg instruktionerne på oliespraydåsen og emballagen.

eller

### ❷ Med W&H Assistina

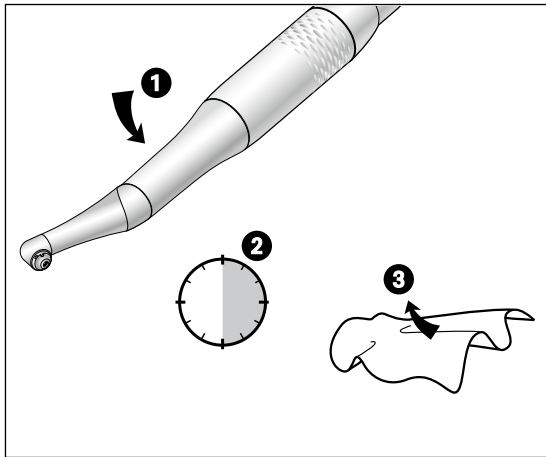
- > Se Assistina-brugsanvisningen.

## Anbefalede plejerutiner

- > Absolut nødvendigt efter hver indvendig rengøring
- > Altid inden sterilisering

eller

- > Efter 30 minutters brug /
- > mindst 1 x dagligt



## Prøvekørsel efter oliesmøring

- 1 Vend håndstykket med håndstykkespidsen, vinkelstykket med vinkelstykket hovedet nedad.
- 2 Lad hånd-/vinkelstykket køre i 30 sekunder for at fjerne overskydende olie.



Gentag hele hygiejne- og vedligeholdelsesprocessen, hvis der kommer snavs ud.

- 3 Tør hånd-/vinkelstykket af med cellostof eller en blød klud.

## Sterilisering og opbevaring



W&H anbefaler sterilisering iht. EN 13060, klasse B

- > Overhold anvisningerne fra apparatets producent.
- > Hånd-/vinkelstykket skal rengøres, desinficeres og smøres inden sterilisering.
- > Hånd-/vinkelstykket og tilbehøret svejses i sterilvareforpakninger ifølge EU 868-5.
- > Udtag altid kun sterilvarer, når de er helt tørre.
- > Opbevar det sterile materiale støvfrit og tørt.



Standarden ISO 7785-2/ISO 14457 foreskriver en holdbarhed på mindst 250 steriliseringscykler.

Ved hånd-/vinkelstykket fra W&H anbefaler vi, at der foretages regelmæssig service efter 1,000 steriliseringer eller efter ét år.

## Frigivet sterilisationsprocedure




Vær opmærksom på dit lands specifikke retningslinier, normer og bestemmelser.

- > Vanddampsterilisering klasse B med sterilisatorer i henhold til EN 13060.  
Holdetid ved sterilisering mindst 3 minutter ved 134 °C

eller

- > Vanddampsterilisering klasse S med sterilisatorer i henhold til EN 13060.  
Skal udtrykkeligt være frigivet til sterilisering af hånd- eller vinkelstykker af producenten af sterilisatoren.  
Holdetid ved sterilisering mindst 3 minutter ved 134 °C

## 7. W&H-tilbehør og reservdele

 Brug kun originalt tilbehør og originale reservedele fra W&H eller tilbehør der er godkendt af W&H.  
**Leverandør: W&H Partner**

301	Assistina
19922000	Assistina 3x2 (MB-200)
19923000	Assistina 3x3 (MB-300)
10940021	Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
02038200	Sprøjtehoved med sprayadapter
01957300	Nøgle
04530600	Snap-on-adapter (screw in)

Du finder et udvalg af Prophy-vinkelstykker, hætter og børster på Young Dentals hjemmeside:

[www.youngdental.com](http://www.youngdental.com)

eller

hos dit dentallager

## 8. Tekniske Data

Hånd-/vinkelstykker	HP-44 M / WP-64 M / WP-64 MU
Omsætningsforhold	4:1
Motortilslutning i henhold til standard	ISO 3964
Højeste omdrejningstal (min <sup>-1</sup> )	5.000 – 10.000

min<sup>-1</sup> (omdrejninger i minuttet)

## **Temperaturoplysninger**

Hånd-/vinkelstykkets temperatur på brugersiden:                   højst 55 °C

Hånd-/vinkelstykkets temperatur på patientsiden:                   højst 50 °C

Den arbejdende dels (roterende instruments) temperatur:   højst 41 °C

## **Fysiske egenskaber**

Temperatur under opbevaring og transport:   -40 °C til +70 °C

Luftfugtighed under opbevaring og transport: 8 % til 80 % (relativ), ikke kondenserende

Temperatur under brug:                           +10 °C til +35 °C

Luftfugtighed under brug:                       15 % til 80 % (relativ), ikke kondenserende



## 9. Genbrug og bortskaffelse

---

### Genbrug

W&H føler sig særligt forpligtet overfor miljøet. Både hånd-/vinkelstykket og emballagen er udviklet så miljøvenligt som muligt.



### Bortskaffelse af hånd-/vinkelstykket, roterende instrumenter

- > Vær opmærksom på dit lands specifikke lovgivning, retningslinier, normer og bestemmelser for bortskaffelse.
- > Sørg for, at delene ikke er kontaminerede, når de bortskaffes.

### Bortskaffelse af salgsemballagen

Emballagematerialerne er valgt efter miljøvenlige og affaldstekniske synspunkter og kan derfor genbruges. Emballager som du ikke længere skal bruge, bedes du aflevere til indsamlings- og genbrugssystemet. Dermed vil du hjælpe med til at genvinde råstoffer og undgå affald.

# Garantibevis

Dette W&H produkt er fremstillet med stor omhu af højt kvalificerede fagfolk. En lang række forskellige tests og kontroller garanterer problemfri funktion. Du bedes være opmærksom på, at garantikravene kun gælder, når alle anvisninger i den vedlagte brugsanvisning bliver overholdt.

**W&H påtager sig som producent ansvaret for materiale- eller produktionsfejl fra købsdatoen inden for en garantiperiode på 24 måneder.**

Vi kan ikke påtage os noget ansvar for skader som følge af usagkyndig behandling eller i tilfælde af reparationer udført af tredjemand, der ikke er autoriseret af W&H!

Garantikrav skal rettes til leverandørerne eller en autoriseret W&H servicepartner og købsnotaen skal vedlægges. I tilfælde af at der ydes garanti, vil dette hverken forlænge garantien eller en eventuel forældelsesfrist for mangelsbeføjelser.

**24 måneders garanti**

## Autoriserede W&H servicepartnere

---

Besøg W&H på internettet på <http://wh.com>

Under menupunktet »Service« finder du nærmeste autoriserede W&H servicepartner.

Hvis du ikke har adgang til internettet, bedes du kontakte

**W&H NORDIC AB afd. Danmark, Mandal Allé 8 B, 5500 Middelfart**

**t + 45 64414142, f + 45 64417799, E-Mail: [tk@whnordic.dk](mailto:tk@whnordic.dk)**

## **Producent**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**

**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0,**

**office@wh.com**

**f + 43 6274 6236-55**

**wh.com**

**Form-Nr. 50815 ADK**

**Rev. 000 / 26.09.2014**

**Ret til ændringer forbeholdes**